

Catalogo d'esame per la Maturità statale
Anno scolastico 2017/2018

LINGUA CROATA



Indice

Introduzione	5	2. Esame a livello base	22
1. Esame a livello superiore	6	2.1. Campi di verifica	22
1.1. Campi di verifica.....	6	2.2. Esiti	22
1.2. Esiti	6	2.3. Struttura d'esame	24
1.3. Struttura d'esame.....	8	2.3.1. Saggio	25
1.3.1. Saggio	9	2.3.2. Letteratura e Lingua.....	25
1.3.2. Letteratura e Lingua.....	9	2.4. Articolazione dell'esame	26
1.4. Articolazione dell'esame	10	2.4.1. Durata dell'esame.....	26
1.4.1. Durata dell'esame	10	2.4.2. Schema delle prove e modalità di soluzione	26
1.4.2. Schema delle prove e modalità di soluzione	10	2.4.3. Occorrente	26
1.4.3. Occorrente	11	2.5. Punteggio	26
1.5. Punteggio	11	2.5.1. Valutazione della prima unità d'esame – Saggio.....	26
1.5.1. Punteggio per la prima unità d'esame – Saggio	11	2.5.2. Valutazione della seconda unità d'esame – Letteratura e Lingua	28
1.5.2. Valutazione della seconda unità d'esame – Letteratura e Lingua	13	2.6. Esempi di esercizi.....	28
1.6. Esempi di esercizi.....	13	2.6.1. Esempi di saggio.....	28
1.6.1. Esempi di saggio	13	2.6.1.1. Saggio interpretativo.....	28
1.6.1.1. Saggio interpretativo.....	13	2.6.1.2. Saggio di analisi comparata di due o più testi	30
1.6.1.2. Saggio di analisi comparata di due o più testi	15	2.6.1.3. Saggio argomentativo.....	32
1.6.1.3. Saggio argomentativo	17	2.6.2. Esempi di esercizi a scelta multipla	33
1.6.2. Esempi di esercizi a scelta multipla	20	3. Preparazione all'esame	34
		Supplemento al Catalogo d'esame di Lingua croata per la maturità statale per l'anno scolastico 2017/2018, che fa riferimento ai curricoli sperminetali degli indirizzi di scuola media superiore a indirizzo professionale quadriennale.	35

Introduzione

All'esame di maturità statale la lingua croata è materia obbligatoria. Il candidato¹ può accedere all'esame di Lingua croata a livello superiore oppure a livello base.

Il Catalogo d'esame di Lingua croata per la maturità statale è il documento fondante in cui sono specificati e spiegati i contenuti, i criteri e le modalità di verifica e di valutazione a livello superiore e a livello base per l'anno scolastico 2017/2018.

L'esame di Lingua croata a livello superiore segue il Piano e programma d'insegnamento per gli indirizzi liceali.² I candidati il cui apprendimento della Lingua croata si fosse svolto secondo altri Piani e programmi d'insegnamento, nel caso volessero accedere all'esame a livello superiore, devono approfondire il sapere acquisito integrandolo con i contenuti necessari tratti dal programma d'insegnamento per i licei, e basandosi sull'elenco dei testi aggiuntivi approvato e fornito in allegato al presente Catalogo.

Il livello base d'esame corrisponde al Piano e programma d'insegnamento pari al monte ore settimanale minimo previsto per gli indirizzi professionali quadriennali.³

Il Catalogo d'esame è diviso in due parti, ciascuna delle quali è corrispondente ad uno dei due livelli indicati.

Ciascun livello d'esame è descritto nei seguenti sei capitoli:

1. Campi di verifica
2. Esiti

3. Struttura dell'esame
4. Articolazione dell'esame
5. Punteggio
6. Esempi di esercizi

Nel primo capitolo (*Campi di verifica*) sono indicate le unità d'esame e i campi di verifica.

Nel secondo capitolo (*Esiti*) sono indicati dettagliatamente i contenuti che il candidato deve conoscere e capire per ciascuna unità didattica e cosa deve saper fare per risolvere correttamente la prova d'esame.

Nel terzo capitolo (*Struttura dell'esame*) è descritta, in linea di massima la struttura dell'esame in base alle unità d'esame, precisamente dal punto di vista della durata, della quota di incidenza delle singole unità d'esame sul punteggio totale dell'esame e in base al testo iniziale.

In questo capitolo sono descritti brevemente i contenuti d'esame, i saperi fondamentali e le abilità nonché la struttura di ciascuna unità d'esame (*Saggio, Letteratura e Lingua*).

Nel quarto capitolo (*Articolazione dell'esame*) è indicata la durata di ciascuna unità d'esame, nonché l'assetto e la modalità di soluzione.

Nel quinto capitolo (*Punteggio*) sono descritti dettagliatamente i criteri e le categorie di valutazione del saggio, mentre sono illustrati brevemente i criteri per la valutazione delle altre unità.

Nel sesto capitolo (*Esempi di esercizi*) sono presenti le indicazioni e gli esempi di tutti i tipi di esercizi contenuti nell'esame.

¹ Il termine *candidato* usato nel presente Catalogo ha significato generale per cui si riferisce sia alle candidate che ai candidati.

² Bollettino del Ministero della cultura e dell'istruzione, Edizione speciale, numero 2, Školske novine, Zagreb, 1 agosto 1995.

³ Bollettino del Ministero dell'istruzione e dello sport, Edizione speciale, numero 11, Zagreb, giugno 1997.

1. Esame a livello superiore

1.1. Campi di verifica

Con l'esame di Lingua croata si valuta la conoscenza della **teoria della letteratura**, della **storia della letteratura** e della **lingua, la comprensione del testo letterario e l'uso della lingua croata standard**.

L'esame di Lingua croata consta di due unità d'esame. La prima unità d'esame comprende il *Saggio*, trattasi precisamente di un esercizio a struttura aperta. La seconda unità d'esame comprende le parti *Letteratura e Lingua*, ed è composta da gruppi di esercizi a struttura chiusa, precisamente esercizi strutturati.

Per ogni unità d'esame sarà stabilito il livello soglia di superamento della prova. Per superare l'esame di Lingua croata il candidato deve superare il livello soglia di ambedue le unità d'esame.

1.2. Esiti

Per ogni unità d'esame sono stabiliti determinati esiti, ovvero la descrizione concreta di quello che il candidato deve sapere, comprendere e poter fare per superare con successo l'esame.

Saggio

La prima unità d'esame verifica e valuta la **comprensione del testo**, la conoscenza della **teoria della letteratura**, della **storia della letteratura** e **l'uso della lingua croata standard**.

Dal candidato ci si aspetta che possa:

- strutturare un testo con coerenza logica dal punto di vista del contenuto secondo le consegne offerte, applicare autonomamente i vari procedimenti di

strutturazione del testo (interpretazione, analisi, sintesi, dimostrazione, discussione, descrizione, paragone),

- scrivere un testo entro il tempo stabilito, utilizzando il numero di parole richieste,
- riconoscere le caratteristiche del testo iniziale, indicare i dati chiave del contenuto nonché comprendere e problematizzare il testo e/o l'opera nella sua totalità,
- motivare ed argomentare le proprie affermazioni,
- scrivere il saggio utilizzando stile e lessico adeguati,
- applicare le norme della lingua croata standard,
- scrivere in modo leggibile e ordinato.

Elenco delle opere letterarie utili allo svolgimento del saggio per l'esame a livello superiore per l'a.s. 2017/2018:

1. Camus, Albert: *Lo straniero*
2. Cihlar Nehajev, Milutin: *La fuga*
3. Dostojevski, Fjodor Mihajlovič: *Delitto e castigo*
4. Držić, Marin: *Dundo Maroje*
5. Hrvatsko pjesništvo (Antun Gustav Matoš, Dobriša Cesarić, Josip Pupačić, Slavko Mihalić)
6. Kafka, Franz: *La metamorfosi*
7. Krleža, Miroslav: *Gospoda Glembajevi*
8. Krleža, Miroslav: *Povratak Filipa Latinovicza*
9. Marinković, Ranko: *Kiklop*
10. Novak, Vjenceslav: *Posljednji Stipančići*
11. Salinger, Jerome David: *Il giovane Holden*
12. Shakespeare, William: *Amleto*
13. Sofocle: *Antigone*
14. Šimić, Antun Branko: *Preobraženja*.

Indipendentemente dal tipo di saggio, accanto al testo iniziale presente nell'elenco delle opere, può venir assegnato anche un testo non letterario oppure un

testo letterario non indicato nell'elenco delle opere letterarie utili allo svolgimento del saggio.

Letteratura e Lingua

La seconda unità d'esame verifica e valuta la **comprensione del testo letterario**, della **teoria della letteratura**, della **storia della letteratura** e il **sapere linguistico**.

Letteratura

Dal candidato ci si aspetta che possa:

- comprendere le caratteristiche teorico-letterarie dei testi letterari
- comprendere le caratteristiche storico-letterarie dei testi letterari
- distinguere i testi lirici, epici, drammatici, scientifico-letterari e pubblicitari
- comprendere i periodi storico-letterari della letteratura croata (la successione temporale, gli esponenti e gli stili) in sequenza cronologica.

Comprendere le seguenti opere letterarie:

- *La Bibbia*
- Omero, *Iliade*, *Odissea*
- Eschilo, *il Prometeo incatenato*
- Sofocle, *Antigone*, *Edipo re*
- Plauto, *L'avaro*;
- Virgilio, *Eneide*
- *Baščanska ploča*
- Dante Alighieri, *La Divina Commedia*, *Inferno*
- Giovanni Boccaccio, *Il Decameron*
- Francesco Petrarca, *Il Canzoniere*
- William Shakespeare, *Amleto*
- Miguel de Cervantes, *Don Chisciotte*
- Marko Marulić, *Judita*

- La lirica petrarchista croata (Šiško Menčetić, Džore Držić, Hanibal Lucić)
- Petar Hektorović, *Ribanje i ribarsko prigovaranje*
- Marin Držić, *Dundo Maroje*, *Novela od Stanca*
- Petar Zoranić, *Planine*
- Ivan Gundulić, *Suze sina razmetnoga*, *Dubravka*
- Ivan Bunić Vučić, *Plandovanja*
- Molière, *L'avaro*
- Voltaire, *Candide*
- Carlo Goldoni, *La locandiera*
- Johann Wolfgang Goethe, *I dolori del giovane Werther*
- Mihail Jurjevič Ljermontov, *Un eroe del nostro tempo*
- Edgar Allan Poe, *Il gatto nero*
- Petar Preradović, *Pjesme*
- Ivan Mažuranić, *Smrt Smail-age Čengića*
- August Šenoa, *Zlatarovo zlato*, *Prijan Lovro*
- Honoré de Balzac, *Papà Goriot*
- Fjodor Mihajlovič Dostojevski, *Delitto e castigo*
- Nikolaj Vasiljevič Gogolj, *Il cappotto*
- Ante Kovačić, *U registraturi*;
- Vjenceslav Novak, *Posljednji Stipančići*
- Josip Kozarac, *Tena*
- Silvije Strahimir Kranjčević, *Pjesme*
- Charles Baudelaire, *I fiori del male*
- Henrik Ibsen, *Nora*
- Janko Leskovar, *Misao na vječnost*
- Antun Gustav Matoš, poesie, *Cvijet sa raskršća*, *Camao*
- Vladimir Vidrić, poesie
- Dinko Šimunović, *Muljika*
- Milan Begović, *Bez trećega*
- Milutin Cihlar Nehajev, *Bijeg*
- Ivan Kozarac, *Đuka Begović*

- Marcel Proust, *Combray*
- Franz Kafka, *La metamorfosi*
- Antun Branko Šimić, poesie
- Miroslav Krleža, *Baraka Pet Be, Gospoda Glembajevi, Povratak Filipa Latinovicza*, poesie
- Ivo Andrić, *Prokleta avlija*
- Bertolt Brecht, *Madre coraggioso e i suoi figli*
- Tin Ujević, *Pjesme*
- Dobriša Cesarić, *Pjesme*
- Dragutin Tadijanović, *Pjesme*
- Albert Camus, *Lo straniero*
- J. D. Salinger, *Il giovane Holden*
- Jure Kaštelan, *Pjesme*
- Vesna Parun, *Pjesme*
- Josip Pupačić, *Pjesme*
- Ranko Marinković, *Ruke (zbirka), Kiklop*
- Ivan Slamnig, *pjesme*
- Slavko Mihalić, *pjesme*
- Antun Šoljan, *Kratki izlet*
- Ivo Brešan, *Predstava Hamleta u selu Mrduša Donja*
- Pavao Pavličić, *Koraljna vrata*.

Lingua

Dal candidato ci si aspetta che possa:

- conoscere le norme ortografiche della lingua croata standard (in base al *Hrvatski pravopis Instituta za hrvatski jezik i jezikoslovlje*, www.ihjj.hr, 2013.)
- conoscere i concetti base della linguistica nel campo della fonetica, della fonologia, della morfologia, della sintassi e del lessico
- riconoscere le unità fonetiche e fonologiche della lingua croata standard, ovvero i suoni (la loro articolazione e le loro caratteristiche foniche), le sillabe e la prosodia e la loro distribuzione

- comprendere i cambiamenti di suono (glasovne promjene)
- riconoscere le caratteristiche fondamentali del dialetto čakavo, kajkavo e štokavo
- comprendere le tipologie di morfemi e l'analisi morfologica
- comprendere le categorie grammaticali delle parole variabili
- conoscere i tipi di parole invariabili
- comprendere le tipologie di rapporti tra le componenti dei sintagmi
- comprendere la struttura grammaticale della frase
- comprendere i tipi di proposizioni principali complesse e delle proposizioni subordinate complesse (*nezavisnosložene i zavisnosložene rečenice*)
- comprendere i rapporti lessico-semantici
- comprendere il significato dei frasemi nella lingua croata
- comprendere i prestiti linguistici
- comprendere le così dette „*tvorbene načine*“ nella lingua croata
- comprendere gli stili funzionali della lingua croata standard
- comprendere la struttura del lessico e le unità lessicali
- comprendere e conoscere lo sviluppo storico della lingua croata.

1.3. Struttura d'esame

Ciascuna unità d'esame contribuisce con la quota del 50% al punteggio totale dell'esame. Il candidato deve accedere sia alla prima che alla seconda parte dell'esame. Il voto conclusivo all'esame di lingua croata alla maturità statale, è il risultato della somma dei punti ottenuti in ambedue le parti dell'esame.

Nella Tabella 1) è rappresentata la struttura dell'esame di Lingua croata a livello superiore.

Tabella 1) Struttura dell'esame di lingua croata a livello superiore

UNITÀ D'ESAME	DENOMINAZIONE	DURATA	QUOTA DI INCIDENZA NEL TOTALE DELLA VALUTAZIONE	OCCORRENTE	ALLEGATI
1.	Saggio	160 minuti	50 %	Penna a sfera di colore blu o nero	brano/brani di testo/di testi
2.	Letteratura e Lingua	100 minuti	50 %	Penna a sfera di colore blu o nero	Domande con l'aiuto del testo e senza il testo
TOTALE		260 MINUTI	100 %		

1.3.1. Saggio

Il candidato deve scrivere un saggio in base a uno o più testi.

Il Saggio deve avere un minimo di **400** parole

Si può scegliere tra tre tipi di saggio:

1. saggio interpretativo
2. saggio di analisi comparata di due o più testi
3. saggio argomentativo

Al candidato verrà assegnata **una delle tipologie di saggio proposto**.

L'esercizio riguardante la stesura del saggio comprende le indicazioni, il testo o più testi proposti e le consegne in base alle quali il candidato deve strutturare il saggio. Indipendentemente dal tipo di saggio, in ognuno di esso sarà sempre proposto come testo iniziale, almeno un brano tratto dalle opere presenti nell'elenco delle opere proposte. Come secondo testo può venir assegnato un testo letterario o non letterario inerente al contenuto, alla struttura, all'idea e/o al contesto letterario della parte d'esame assegnata.

Nel capitolo della Punteggio sono indicate e descritte le componenti della griglia valutativa per il saggio (Tabella 3).

L'elenco delle opere letterarie utili alla stesura del saggio si trova a pagina 6.

Gli esempi di esercizi per ciascun tipo di saggio si trovano da pag.12 a pag. 18.

Il saggio può venir valutato con un massimo di 80 punti.

1.3.2. Letteratura e Lingua

Nella seconda unità d'esame, per mezzo degli esercizi di tipo chiuso (strutturato) viene valutata la comprensione del testo letterario, nonché la conoscenza delle teorie letterarie, della storia della letteratura e della lingua. Nella Tabella 2) è rappresentata la struttura della seconda unità d'esame *Letteratura e Lingua*.

La seconda unità d'esame comprende complessivamente 80 esercizi e porta 80 punti.

La seconda unità d'esame consta di due parti ed è suddivisa in base ai campi di verifica.

Con la prima parte della seconda unità d'esame, si valuta **la comprensione del testo letterario e le conoscenze teorico-letterarie e storico-letterarie**.

La prima parte della seconda unità d'esame comprende:

- a) **dieci testi** messi in riferimento a **tre tipologie di esercizi** a scelta multipla. Negli esercizi che utilizzano i testi proposti (dall'esercizio 1 all'esercizio 30), accanto alle opere indicate nel

Catalogo, possono venir assegnate anche opere non presenti nel Catalogo. Nella soluzione di questi esercizi l'accento è messo sulla comprensione del testo, non si richiede quindi la conoscenza dei dati contenutistici di tutta l'opera.

Accanto alle opere liriche in versi, alle opere epiche in versi e in prosa nonché ai drammi, uno dei 10 testi sarà anche un testo discorsivo.

b) **venticinque esercizi** a scelta multipla non riferiti al testo assegnato.

La seconda parte della seconda unità d'esame comprende **venticinque esercizi** a scelta multipla con i quali si valuta la conoscenza della lingua croata standard.

Tabella 2) Struttura dell'unità d'esame *Letteratura e Lingua*

PARTI DELLA SECONDA UNITÀ D'ESAME	CAMPO DI VERIFICA	TESTO INIZIALE	TIPOLOGIA DI ESERCIZI	NUMERO DI ESERCIZI	PUNTEGGIO
1.	Letteratura	Dieci testi	Esercizi a scelta multipla	30	30
1.	Letteratura	Esercizi senza testo	Esercizi a scelta multipla	25	25
2.	Lingua	Esercizi senza testo	Esercizi a scelta multipla	25	25

1.4. Articolazione dell'esame

1.4.1. Durata dell'esame

L'esame di Lingua croata dura complessivamente **260 minuti**.

La prima unità d'esame (Saggio) si svolge in un tempo separato rispetto alla seconda unità d'esame e dura complessivamente **160 minuti**.

La seconda unità d'esame (Letteratura e Lingua) dura complessivamente **100 minuti**.

L'organigramma dello svolgimento di ambedue le parti dell'esame verrà pubblicato nella Guida agli esami della maturità di stato (*Vodič kroz ispite državne mature*) e sulle pagine web del Centro nazionale per la valutazione esterna delle competenze (Nacionalni centar za vanjsko vrednovanje obrazovanja) (www.ncvvo.hr).

1.4.2. Schema delle prove e modalità di soluzione

Saggio

Al candidato viene consegnata una busta sigillata nella quale si trova il libretto d'esame con i fogli per scrivere il saggio, il foglio per la brutta copia e due fogli per i valutatori.

Il candidato deve leggere attentamente le indicazioni generali per la stesura del saggio contenute nel libretto d'esame.

Accanto al libretto d'esame inerente il saggio, il candidato riceve su un foglio a parte, **l'esercizio per la stesura del saggio**. Il candidato deve scrivere il saggio seguendo le consegne date.

Durante la prova, candidato può servirsi del foglio per la brutta copia, ma a conclusione della stessa deve ricopiare con scrittura leggibile il saggio sui **fogli per la stesura del saggio**.

Letteratura e Lingua

Al candidato viene consegnata una busta sigillata nella quale si trova il libretto d'esame per l'esame di *Letteratura e Lingua* e il foglio per le risposte.

Il candidato deve leggere attentamente le indicazioni generali e le indicazioni per la soluzione degli esercizi. Le risposte vanno indicate con il segno X sul foglio per le risposte.

Gli esempi di esercizio a scelta multipla si trovano nel capitolo *Esempi di esercizi*.

1.4.3. Occorrente

L'occorrente obbligatorio per la soluzione di ambedue le parti d'esame di Lingua croata è una penna a sfera di colore blu o nero.

1.5. Punteggio

Il candidato all'esame può ottenere al massimo **160 punti**.

1.5.1. Punteggio per la prima unità d'esame – Saggio

Il saggio contribuisce con un massimo di 80 punti in quanto il punteggio massimo possibile (40) per motivi psicometrici, si moltiplica per due (processo di ponderazione).

I saggi vengono valutati dai valutatori secondo criteri chiari e precedentemente definiti.

In ciascun saggio si valuta:

- la conoscenza e la comprensione del testo
- la coesione del testo
- l'uso della lingua croata standard.
- Nella Tabella 3) sono indicati gli elementi di ciascuna componente di valutazione appena nominate, nonché il punteggio massimo e la sua quota percentuale.

Tabella 3) Componenti fondamentali di valutazione del saggio a livello superiore

CATEGORIA	COMPONENTE DI VALUTAZIONE A		DESCRITTORI	PUNTEGGIO	QUOTA PERCENTUALE DI INCIDENZA DELLE COMPONENTI NEL PUNTEGGIO TOTALE
A	CONOSCENZA E COMPrensIONE DEL TESTO	A1	Riconoscere le caratteristiche del testo /dei testi	2	50 %
		A2	Indicare i dati contenutistici chiave e la struttura	4	
		A3	Comprendere e problematizzare il testo dato/l'opera nella totalità	6	
		A4	Motivare le affermazioni	4	
		A5	Sintetizzare gli argomenti, le posizioni e l'esperienza del lettore	4	
CATEGORIA	COMPONENTE DI VALUTAZIONE A		DESCRITTORI	PUNTEGGIO	QUOTA PERCENTUALE DI INCIDENZA DELLE COMPONENTI NEL PUNTEGGIO TOTALE
B	NESSO, CONCATENAZIONE TESTUALE	B1	Strutturazione del contenuto	1	15 %
		B2	Coerenza e logicità	4	
		B3	Stile adeguato	1	
C	USO DELLA LINGUA CROATA STANDARD	C1	Correttezza sintattica	4	35 %
		C2	Correttezza ortografica	6	
		C3	Correttezza morfologica	2	
		C4	Correttezza lessicale	2	
TOTALE				40	100 %

Situazioni particolari nella valutazione

Il saggio non verrà valutato nel caso in cui:

- il candidato si esprima in modo sconveniente
- il testo scritto dal candidato non sia un saggio
- il candidato abbia disegnato o scarabocchiato sul foglio per il saggio
- il candidato non abbia risposto all'esercizio formulato
- non contenga il numero sufficiente di parole (è concesso uno scarto del 10% dal limite minimo del numero di parole richiesto)
- la scrittura sia del tutto illeggibile
- sia scritto con lettere maiuscole.

1.5.2. Valutazione della seconda unità d'esame – Letteratura e Lingua

Nella seconda unità d'esame il candidato può realizzare un massimo di 80 punti

Ogni risposta esatta porta un punto.

1.6. Esempi di esercizi

In questo capitolo si trovano gli esempi di esercizi. Accanto ad ogni esempio si trovano l'indicazione, la risposta esatta e gli esiti, per gli esercizi a scelta multipla.

1.6.1. Esempi di saggio

Il saggio comprende **le indicazioni** (nelle quali è descritta la modalità di soluzione dell'esercizio, il numero delle parole ecc.), **il testo o i testi** nonché **le consegne per la stesura del saggio**.

In questo capitolo sono presenti gli esempi per tutti e tre i tipi di saggio che possono essere assegnati alla maturità statale, e precisamente:

1. saggio interpretativo
2. saggio di analisi comparata di due o più testi
3. saggio argomentativo.

Gli esercizi inerenti il saggio contenuti nel presente Catalogo sono semplici esempi che non fanno necessariamente riferimento all'elenco delle opere letterarie utili allo svolgimento del saggio per l'a.s. 2017/2018, **mentre gli esercizi inerenti il saggio alla maturità statale si basano sempre sull'elenco delle opere letterarie riportato a pag. 5, 6 e 7.**

1.6.1.1. Saggio interpretativo

Nel saggio interpretativo il testo dato è un frammento di un'opera presente nell'elenco delle opere letterarie per l'esame che si trova a pag. 5 e 6.

Sono indicati il titolo e il nome dell'autore del testo e, se necessario, le avvertenze contestuali che completano il testo stesso.

Esempio di esercizio per la stesura di un saggio interpretativo

Leggi attentamente il testo e poi troverai le indicazioni e le consegne per la stesura del saggio.

Marin Držić, *Dundo Maroje*

POMET: (...) Ma se je trijeba s bremenom akomodavat⁴; trijeba je bit vjertuožu⁵ tko hoće renjat⁶ na svijetu. Kralj je čovjek od ljudi, kad se umije vladat. Nije ga imat dinâr, er vidim mnoge s dinarmi potištene; nije ga bit doktor, er vidim mnoge te brigade⁷ fantastike⁸; nije ga bit junak s mačem u ruci, er su ti većekrat ali ubijeni ali ih su pune tamnice; nije ga bit poeta ni komedije umjet činit, er tizijem svak ore i na svaki ga pijer⁹ hoće operat¹⁰, kao bastaha¹¹, a umjesto zahvaljenja da mu reku: „Ne valja ništa, iždeni¹²!“, i da mu neprijatelji ostanu; nije ga bit mužik, er tizijeh druzi čine pjet kad veću volju plakat imaju.

Trijeba je bit pacijent¹³ i ugodit zlu bremenu, da se pak dobro brijeme uživa. Svakijem kami!¹⁴ Maro mi prijeti, a ja mu se s baretom¹⁵ u ruci klanjam; Tudešak me, moj idol, dviže s trpeze, s delicija! Srcem mučno idem – čijerom volentijero¹⁶. I tko k meni dođe: „Pomete, opravi mi“, – opravljam; „Pođ' za mene“, – idem; konselj¹⁷ mi pita, – umijem mu ga dat; psuje me, – podnosim; ruga se mnom, – za dobro uzimljem. Ovaki ljudi renjaju. A merita¹⁸ moj profumani¹⁹ trbuh da mu vjerno služim. Sve sam ove galantarije za njega naučio, er me nigda ne izdava na dobru obroku; vazda je bio pripravljen, dispos²⁰ ponijet.

⁴ *s bremenom se akomodavat* – prilagoditi se vremenu

⁵ *vjertuož* – obdaren vrlinom, sposoban razumno i odlučno djelovati radi postizanja cilja svladavanjem fortune, čovjek nazbilj

⁶ *renjati* – vladati

⁷ *brigata* – družina

⁸ *fantastik* – čudan, nastran, neobičan

⁹ *pijer* – gozba, svadba

¹⁰ *operati* – upotrijebiti

¹¹ *bastah* – nosač

¹² *iždeniti* – silom odagnati, otjerati

¹³ *pacijent* – strpljiv

¹⁴ *Svakijem kami!* – sa svakim se snaći

¹⁵ *bareta* – kapa

¹⁶ *čijerom volentijero* – licem dobrohotnim, radosnim

¹⁷ *konselj* – savjet

¹⁸ *meritati* – zaslužiti

¹⁹ *profuman* – namirisani

²⁰ *dispos* – spreman

Indicazioni

Struttura il tuo saggio come un'unità compiuta usando **un'introduzione, uno sviluppo e una conclusione.**

Fai attenzione affinché il saggio sia corretto dal punto di vista **ortografico e grammaticale.**

Nel saggio devono essere presenti tutte le consegne.

Per la realizzazione del saggio non sei obbligato a seguire la disposizione cronologica delle consegne offerte.

Consegne per la stesura del saggio

- Inserisci il dramma *Dundo Maroje* nel contesto della letteratura croata.
- Presenta il dramma *Dundo Maroje* e spiega il ruolo di *Prolog Dugoga Nosa*.
- Interpreta il testo dato.
- Spiega quali caratteristiche di Pomet vengono ancora oggi considerate ottimali per avere successo in società.
- Motiva le tue affermazioni.

1.6.1.2. Saggio di analisi comparata di due o più testi

In questo tipo di esercizio sono proposti al minimo due testi messi in relazione tra loro da alcune caratteristiche, come ad esempio:

la tematica, l'idea, il motivo principale, la problematica, il genere letterario, il periodo stilistico ecc.

Al candidato si richiede di comparare i due testi.

Sono indicati il titolo e il nome dell'autore del testo proposto e, se necessario, le avvertenze contestuali che completano il testo stesso.

Esempio di esercizio per la stesura di un'analisi comparata

Leggi attentamente il testo proposto, quindi troverai le indicazioni e le consegne per la stesura del saggio.

Seguono **le indicazioni** e **le consegne** per la stesura del saggio. Leggile attentamente.

Primo testo

Albert Camus, *Lo straniero*

Nakon kraćeg vremena u prostoriji zazvoni zvonce. Skinuše mi lisice, otvoriše vrata i odvedoše me do optuženičke klupe. Dvorana je bila dupkom puna. Usprkos zastorima, sunce je ovdje-ondje prodiralo u dvoranu i bilo je već zagušljivo. Prozori su bili zatvoreni. Sjedoh, a uza me žandari. U taj čas spazih pred sobom niz lica. Svi me gledahu – shvatih da su to porotnici. Ali ne bih mogao reći po čemu su se razlikovali jedan od drugoga. Imao sam samo dojam da sam pred klupom u tramvaju i da svi ti neznani putnici motre pridošlicu ne bi li otkrili na njemu što smiješno. Dobro znam da je to bila blesava pomisao, jer oni nisu tražili ništa smiješno nego zločin. Međutim, razlika nije bila velika, a kako bilo da bilo, ta mi je misao pala na um.

Bio sam i malko ošamućen od sveg tog svijeta u zatvorenoj sudnici. Ponovo sam promotrio sudnicu, ali nisam prepoznao nijedno lice. Rekao bih da u prvi mah nisam ni pojmio da se sav taj svijet tu tiska da mene vidi. Obično se ljudi nisu obazirali na mene. Morao sam se upeti da shvatim da sam ja uzrok svom tom komešanju. Rekoh žandarima do sebe: – Koliko svijeta! – Odgovori mi da je to zbog novina, i pokaza mi skupinu ljudi koji su stajali oko stola podno klupe za porotnike. Reče mi: – Eno ih. – Pripitah: – Tko? – a on mi ponovi: – Novinari.

Secondo testo

Fjodor Mihajlovič Dostojevski, *Delitto e castigo*

U prvi čas pomisli da će šenuti pameću. Obuzme ga strašna studen; ali mu je hladno bilo i od groznice koja ga je već odavno u snu bila spopala. A sad ga iznenada podiđe takva jeza da zacvokota zubima i sve u njemu uzdrhti. Otvori vrata i osluhne: u kući je sve živo spavalo. U čudu je gledao sam sebe i sve oko sebe i nije mu bilo jasno kako nije sinoć, kad se vratio, zakračunao vrata, nego se izvalio na divan, ne samo obučen nego i sa šeširovom na glavi: šešir mu se bio skotrljao i ležao na podu, do uzglavlja. „Da je tko naišao, što bi pomislio? Da sam pijan, ali...” Jurne do prozora. Bilo je prilično svijetlo te počne brže-bolje ogledavati sama sebe, čitava, od glave do pete, svu svoju odjeću: nema li kakvih tragova? Ali nije mu valjao posao: drščući od jeze, počne skidati sve sa sebe i ponovno pomno razgledati. Sve je isprevrtao, do posljednje niti i krpice i, ne vjerujući sam sebi, tri puta ponovio pregled. Ali se činilo da nema ničega, nikakvih tragova; samo dolje na hlačama, gdje su se otrcale pa su niti visjele kao rese, na tim resama bilo je gustih tragova od zgrušane krvi. Zgrabi velik džepni nož i obreže rese. Ničega drugog nije, čini se, bilo(...)

Počelo ga je nesnosno mučiti uvjerenje da ga sve izdaje, čak i pamćenje, pa i obična moć prosuđivanja. „Što, zar već zbilja počinje, zar već zbilja dolazi kazna? (...)”

Noge su mu klecale. „Od straha”, promrsi u sebi. Vrtjelo mu se u glavi i boljela ga je glava od vrućice. „To je njihova lukavština! Hoće da me lukavštinom namame pa da me onda najednom zaskoče”, nastavio je u sebi izlazeći na stubište. „Najgore je što sam tako reći u bunilu... mogao bih izvaliti kakvu glupost...”

Indicazioni

Struttura il tuo saggio come un'unità compiuta usando **un'introduzione, uno sviluppo e una conclusione.**

Fai attenzione affinché il saggio sia corretto dal punto di vista **ortografico e grammaticale.**

Nel saggio devono essere presenti tutte le consegne.

Per la realizzazione del saggio non sei obbligato a seguire l'ordine cronologico delle consegne.

Consegne per la stesura del saggio

Inserisci i romanzi *Lo straniero* e *Delitto e castigo* nel contesto del periodo letterario in cui sono nati.

Sistema i testi proposti nel contesto del romanzo.

Illustra i personaggi di Mersault e di Raskoljnikov nel contesto del romanzo.

Fai la comparazione fra i due testi.

A seguito della lettura dei romanzi *Lo straniero* e *Delitto e castigo*, spiega qual è il rapporto tra la libertà e la responsabilità dell'uomo.

Motiva le tue affermazioni.

1.6.1.3. Saggio argomentativo

Nel saggio argomentativo il testo proposto rappresenta uno o più frammenti di un'opera presente nell'elenco delle opere letterarie per l'esame che si trova a pag. 6

In questo tipo di saggio, il candidato dimostra la capacità di argomentare sul tema della letteratura oppure su altri temi o problemi, scaturiti dal contesto dell'opera letteraria proposta.

Al candidato si richiede la conoscenza, la comprensione e la capacità di analizzare il tema proposto, nonché l'argomentazione delle affermazioni e delle proprie convinzioni basate sull'esperienza personale e di lettore.

Esempio di esercizio per la stesura di un saggio argomentativo

Leggi attentamente il testo proposto dopo aver trovato le indicazioni e le consegne per la stesura del saggio.

Primo testo

Silvije Strahimir Kranjčević, *Gospodskom Kastoru*

Prostitute, sjeni, lutajuć tihe na Letinu žalu,
Što ću pozajmit klasičnu strofu!
Majčica Gaea nešto je drukča, neg' li je bila,
Drukčiji danas treba Apolo.

Prostitute i vi, Kastore dragi, gospodski psiću!
Drijemajte samo mekom na sagu.
Vani je zima (ne znam vam toga reći na pasju,
Al vi ste uvijek istoga mnijenja!),

Sipa po vrašku! Kako li samo žmirkate važno!
Očito, da se čudite nešto,
Kud li se trgov vucare trome, prostačke psine
Podvita repa, kičme ko britva.

Skitnice jedne! gotove uvijek željno zavirit
Poganom njuškom u svaku tricu!
Peče vas, reko bih, ta zaboravnost, ali izvin'te,
Kastore dragi. *Tempora! Mores!*

Glete, na primjer, toga se nađe baš i u ljudi;
Što su to ljudi – sigurno znate;
Vidi se, vidi; uopće psić ste moderan posve,
Sve vam je jasno, način korektan.
Bah – il je čudo: s vremena duhom pođoste naprijed.
Sve je uzalud: odlična kuća,
Gdje vas je časna predala nekad na svijet majka,
Ne da se tako lako zatajit.

I kad su ljuske pale sa vašeg slijepoga vida,
Željeli niste pogledat u zrak;
Prvi vam korak bješe da svojoj gospođi bajnoj
Laznete skromno gospodsku petu.
Zlatna metoda! Cjelovom tijem shvatiste život!
Meka vas ruka uze u krilo;
Cijela obitelj, odlična kuća i ekcelenca
U vas je slavne vidjela dare.

Kad vas je koji majčin miljenik razmićen nešto
Objesnim prstom ščepo za uho,
Vi ste mu odmah, psiću vanredni, gotovo nježno,
Pružili drugo, repić podvinuv!

Zato ste tako legnuli meko, zato vam danas
Prolazi starost kao u loju,
U kut iz kuta, kako vam reknu, ali se zato
Ne pruža vaša šapa badava!

Eto, što znači biti psetancem odlična gazde!
Najlakše k cilju podvita repa!
Pitoma njuško, cjeluješ petu, al se i za te
Mirisno peče masna kobasa!

I ja sam, evo, kreposti vašoj savio pjesmu,
Polažem lovor preda vas;
Slab je to darak, jestive više volite stvari,
Odlike više praktične vrsti!

Ipak vam – ne htêć uđiti daljem napretku vašem –
U uho nešto šapnuti moram:
Sve mi se čini, da ste – uglavnom – svojom metodom,
Kastore, malko slijedili – ljude!

Secondo testo

La Fontaine, *Il lupo e il cane*

Vuk od gladi kost i koža posta,
Pasja straža jest mu nije dala.
Jednom sreće dogu, što negdje zaosta,
Punu, situ, lijepu, sva se sjala.
Rado bi je vuk napao,
Na komade rastrgao,
Al to ne bi bilo lako,
Jer je pseto bilo jako;
Tko zna, tko bi žrtvom pao.
Zato je dobru večer psetu nazivao,
Drugarski se s njime u razgovor dao,
Divio se njegovoj debljini.
„Ako ti se lijepim čini,
Moj gosparu, bit debeo – reče pseto –
A ti pusti šumu, eto,
Tvoja braća sva su jedna,
Skitnice i čeljad gladna;
Svi u bijedi tamo skapavate;
Bez brige za hranu nikad ne mo'š leći,
I sve borbom moraš steći.
Moj primjer ti slijedi, bit će bolje za te.”

Vuk će: „A što za to treba učiniti?
– Skoro ništa – pas će – osim paske jake
I laveža na prosjake;
Trebalo laskat domarima, gazdi sluga biti,
Pa ćeš onda imat i ti
Kao plaću pune ostataka zube,
I piliće i golube;
Često će te i pogladit za to.”
Vuk se, ganut, misleć na blaženstva taka,
Rasplakao skoro nato.
Usput vidje, gdje psu na vratu fali dlaka.
„Što ti je to? – Ah ništa! – Kako?
– Malo pa ništa.
– Ali ipak? – Trag od lanca bit će,
Uz koji sam vezan sred dvorišta.
– Vezan? – vuk će. – Zar ne možeš ići,
Kamo hoćeš? – Uvijek ne, al' što to mari?
– I te kako mari! Sve te lijepe stvari
Što mi vrijede, kad ih ropstvo kvari.
Nema li slobode, vuk će radije da strada.”
I pobjegav trkom, trči još i sada.

Indicazioni

Struttura il tuo saggio come un'unità compiuta usando **un'introduzione, uno sviluppo e una conclusione.**

Fai attenzione affinché il saggio sia corretto dal punto di vista **ortografico e grammaticale.**

Nel saggio devono essere presenti tutte le consegne.

Per la realizzazione del saggio non sei obbligato a seguire l'ordine cronologico delle consegne.

Consegne per la stesura del saggio

- Fai la comparazione dei testi dati.
- Individua le allegorie.
- Esplica e motiva il tuo pensiero in merito al comportamento dei personaggi nel testo di La Fontaine e al comportamento di Kastor nel testo di Kranjčević.
- Motiva quale scrittore secondo te è maggiormente critico nei confronti delle peculiarità caratteriali e fai un esempio che spieghi il tuo pensiero.
- Motiva le tue affermazioni.

1.6.2. Esempi di esercizi a scelta multipla

Nei seguenti esercizi, tra le risposte offerte, soltanto **una** è esatta.

Indica le risposte esatte con una X sul foglio per le risposte.

Quale figura retorica, tra quelle proposte, è presente nei seguenti versi?

Jer prava je samoća samo zbog sreće

Jer prava je samoća samo zbog ljubavi

Jer prava je samoća željna smrti

- A. anadiploza
- B. anafora
- C. epifora
- D. simploka

RISPOSTA ESATTA: B

ESITO: riconoscere e comprendere le caratteristiche teoriche e storiche dei testi letterari

PUNTEGGIO:

1 punto – risposta esatta

0 punti – risposta sbagliata, la risposta non è stata indicata o sono state indicate più risposte

Kojim je tvorbenim načinom nastala riječ *primorje*?

- A. čistim slaganjem
- B. prefiksalmom tvorbom
- C. prefiksalmno-sufiksalmnom tvorbom
- D. sufiksalmnom tvorbom

RISPOSTA ESATTA: C

ESITO: „razumjeti tvorbene načine u hrvatskome jeziku“

PUNTEGGIO:

1 punto – risposta esatta

0 punti – risposta sbagliata, la risposta non è stata indicata o sono state indicate più risposte



2. Esame a livello base

2.1. Campi di verifica

L'esame di Lingua croata valuta la conoscenza della **teoria della letteratura**, della **storia della letteratura** e della **lingua, la comprensione del testo letterario e l'uso della lingua croata standard**.

L'esame di Lingua croata consta di due unità d'esame. La prima unità d'esame comprende il *Saggio* ovvero trattasi di un esercizio a struttura aperta. La seconda unità d'esame comprende la *Letteratura e Lingua*, ed è composta da gruppi di esercizi a struttura chiusa.

Per ogni unità d'esame sarà stabilita la soglia di superamento della prova. Per superare l'esame di Lingua croata il candidato deve superare la soglia di ambedue le unità d'esame.

2.2. Esiti

Per ogni unità d'esame sono stabiliti determinati esiti, ovvero la descrizione concreta di quello che il candidato deve sapere, comprendere e poter fare per superare con successo l'esame.

Saggio

Nella prima unità d'esame si valuta la **comprensione del testo**, la conoscenza della **teoria della letteratura**, della **storia della letteratura** e l'**uso della lingua croata standard**.

Dal candidato ci si aspetta che possa:

- strutturare un testo con coerenza logica dal punto di vista del contenuto secondo le consegne proposte, applicare autonomamente i vari procedimenti di strutturazione del testo (interpretazione, analisi, sintesi, dimostrazione, discussione, descrizione, paragone),
- scrivere un testo entro il tempo stabilito, utilizzando il numero di parole richiesto,

- riconoscere le caratteristiche del testo di partenza, indicare i dati chiave del contenuto nonché comprendere e problematizzare il testo e/o l'opera nella sua totalità,
- motivare le sue affermazioni,
- scrivere il saggio utilizzando stile e lessico appropriati,
- applicare le norme della lingua croata standard,
- scrivere in modo leggibile e ordinato.

Elenco delle opere letterarie utili allo svolgimento del saggio per l'esame a livello base per l'a. s. 2017/2018:

1. Dostoevski, Fjodor Mihajlovič: *Delitto e castigo*
2. Hrvatsko pjesništvo (Antun Gustav Matoš, Dobriša Cesarić, Josip Pupačić, Slavko Mihalić)
3. Ibsen, Henrik: *Nora*
4. Krleža, Miroslav: *Gospoda Glembajevi*
5. Marinković, Ranko: *Kiklop*
6. Novak, Vjenceslav: *Posljednji Stipančići*
7. Shakespeare, William: *Amleto*
8. Sofocle: *Antigone*.

Indipendentemente dal tipo di saggio, accanto al testo iniziale presente nell'elenco delle opere, può venir assegnato anche un testo non letterario o un testo letterario non indicato nell'elenco delle opere letterarie utili allo svolgimento del saggio.

Letteratura e Lingua

Nella seconda unità d'esame si valutano la **comprensione del testo letterario**, della **teoria della letteratura**, della **storia della letteratura** e il **sapere linguistico**.

Letteratura

Dal candidato ci si aspetta che possa:

- comprendere le caratteristiche teorico-letterarie dei testi letterari
- comprendere le caratteristiche storico-letterarie dei testi letterari
- distinguere i testi lirici, epici, drammatici, scientifico-letterari e pubblicitari
- comprendere i periodi storico-letterari della letteratura croata (la successione temporale, gli esponenti e gli stili) in sequenza cronologica.

Comprendere ed interpretare le seguenti opere letterarie:

- La Bibbia
- Omero, *Illiade*
- Eschilo, *il Prometeo incatenato*
- Sofocle, *Antigone*
- Plauto, *L'avaro*
- Bašćanska ploča
- Dante Alighieri, *Le Divina commedia, l'Inferno*
- Giovanni Boccaccio, *Il Decameron*
- Francesco Petrarca, *Il Canzoniere*
- William Shakespeare, *Amleto*
- Miguel de Cervantes, *Don Chisciotte*
- Marko Marulić, *Judita*
- Lirica petrarchista croata (Šiško Menčetić, Džore Držić i Hanibal Lucić)
- Marin Držić, *Dundo Maroje*
- Ivan Gundulić, *Suze sina razmetnoga, Dubravka*
- Ivan Bunić Vučić, *Plandovanja*
- Johann Wolfgang Goethe, *I dolori del giovane Werther*

- Petar Preradović, *Pjesme*
- Ivan Mažuranić, *Smrt Smail-age Čengića*
- August Šenoa, *Zlatarovo zlato*
- Honoré de Balzac, *Papà Goriot*
- Fjodor Mihajlovič Dostojevski, *Delitto e castigo*
- Ante Kovačić, *U registraturi*
- Vjenceslav Novak, *Posljednji Stipančići*
- Silvije Strahimir Kranjčević, *Pjesme*
- Charles Baudelaire, *I fiori del male*
- Henrik Ibsen, *Nora*
- Janko Leskovar, *Misao na vječnost*
- Antun Gustav Matoš, *Pjesme*
- Vladimir Vidrić, *Pjesme*
- Dinko Šimunović, *Duga*
- Ivan Kozarac, *Đuka Begović*
- Marcel Proust, *Combray*
- Antun Branko Šimić, *Pjesme*
- Miroslav Krleža, *Gospoda Glembajevi, Povratak Filipa Latinovicza, poesie*
- Ivo Andrić, *Prokleta avlija*
- Bertolt Brecht, *Madre coraggio e i suoi figli*
- Tin Ujević, *Pjesme*
- Dobriša Cesarić, *Pjesme*
- Dragutin Tadijanović, *Pjesme*
- Ranko Marinković, *Kiklop*
- Jure Kaštelan, *Pjesme*
- Vesna Parun, *Pjesme*
- Josip Pupačić, *Pjesme*
- Ivan Slamnig, *Pjesme*
- Slavko Mihalić, *Pjesme*
- Ivo Brešan, *Predstava Hamleta u selu Mrduša Donja.*

Lingua

Dal candidato ci si aspetta che possa:

- conoscere le norme ortografiche della lingua croata standard (in base al *Hrvatski pravopis Instituta za hrvatski jezik i jezikoslovlje*, www.ihjj.hr, 2013.)
- conoscere i concetti base della linguistica nel campo della fonetica, della fonologia, della morfologia, della sintassi e del lessico
- riconoscere le unità fonetiche e fonologiche della lingua croata standard, ovvero i suoni (la loro articolazione e le loro caratteristiche fonetiche), le sillabe e la prosodia e la loro distribuzione
- comprendere i cambiamenti fonetici (g'ascovne promjene)
- riconoscere le caratteristiche fondamentali del dialetto čakavo, kajkavo e štokavo
- comprendere le tipologie di morfemi e l'analisi morfologica
- comprendere le categorie grammaticali delle parole variabili
- conoscere i tipi di parole invariabili
- comprendere le tipologie di rapporti tra le componenti dei sintagmi

- comprendere la struttura grammaticale della frase
- comprendere i tipi di proposizioni principali complesse e di proposizioni subordinate complesse (*nezavisnosložene i zavisnosložene rečenice*)
- comprendere i rapporti lessico-semantici
- comprendere il significato dei frasemi nella lingua croata
- comprendere i prestiti linguistici
- comprendere le così dette „tvorbene načine“ nella lingua croata
- comprendere gli stili funzionali della lingua croata standard
- comprendere la struttura del lessico e le unità lessicali
- comprendere e conoscere lo sviluppo storico della lingua croata.

2.3. Struttura d'esame

Ciascuna unità d'esame contribuisce con la quota del 50% nel punteggio totale dell'esame. Il candidato deve accedere sia alla prima che alla seconda parte dell'esame. Il voto conclusivo all'esame di lingua croata alla maturità statale, è il risultato della somma dei punti ottenuti in ambedue le parti dell'esame. Nella Tabella 4) è rappresentata la struttura dell'esame di Lingua croata a livello base.

Tabella 4) Struttura dell'esame di Lingua croata a livello base

UNITÀ D'ESAME	DENOMINAZIONE	DURATA	QUOTA DI INCIDENZA NELLA VALUTAZIONE	OCCORRENTE	ALLEGATI
1.	Saggio	160 minuti	50 %	Penna a sfera di colore blu o nero	brano/brani di testo/di testi
2.	Letteratura e Lingua	100 minuti	50 %	Penna a sfera di colore blu o nero	Domande con il testo di partenza e senza il testo di partenza
TOTALE		260 MINUTI	100 %		

2.3.1. Saggio

Il candidato deve scrivere un saggio in base a uno o più testi proposti. Il Saggio deve avere un minimo di 350 parole.

Si può scegliere tra tre tipi di saggio:

1. saggio interpretativo
2. saggio di analisi comparata di due o più testi
3. saggio argomentativo

Al candidato verrà assegnata **una delle tipologie di saggio proposto.**

L'esercizio riguardante la stesura del saggio comprende le indicazioni, il testo oppure più testi proposti e le consegne in base alle quali il candidato deve strutturare il proprio saggio. Indipendentemente dal tipo di saggio, in ognuno di essi sarà sempre proposto come testo almeno un brano tratto dalle opere presenti nell'elenco delle opere proposte. Come secondo testo può essere assegnato un testo letterario

Tabella 5) Struttura dell'unità d'esame *Letteratura e Lingua*

PARTI DELLA SECONDA UNITÀ D'ESAME	CAMPO DI VERIFICA	TESTO INIZIALE	TIPOLOGIA DI ESERCIZI	NUMERO DI ESERCIZI	PUNTEGGIO
1.	Letteratura	Dieci testi	Esercizi a scelta multipla	30	30
1.	Letteratura	Esercizi senza testo	Esercizi a scelta multipla	25	25
2.	Lingua	Esercizi senza testo	Esercizi a scelta multipla	25	25

La seconda unità d'esame comprende complessivamente 80 esercizi e porta 80 punti.

La seconda unità d'esame consta di due parti ed è suddivisa in base ai campi di verifica.

Nella prima parte della seconda unità d'esame si valuta **la comprensione del testo letterario** nonché **le conoscenze teorico-letterarie e storico-letterarie.**

o non letterario inerente il contenuto, la struttura, l'idea e/o il contesto letterario della parte d'esame assegnata.

Nel capitolo *Punteggio* sono indicate e descritte le componenti della griglia valutativa per il saggio (Tabella 6).

L'elenco delle opere letterarie utili alla stesura del saggio si trova a pagina 5, 6 e 7.

Gli esempi di esercizio per ciascun tipo di saggio di trovano da pag. 27 a pag. 30.

Il saggio può venir valutato con un massimo di 80 punti.

2.3.2. Letteratura e Lingua

Nella seconda unità d'esame, per mezzo degli esercizi di tipo chiuso, strutturato, viene valutata la comprensione del testo letterario, nonché la conoscenza delle teorie della letteratura, della storia della letteratura e della lingua. Nella Tabella 5) è rappresentata la struttura della seconda unità d'esame *Letteratura e Lingua.*

La prima parte della seconda unità d'esame comprende:

- a) **dieci testi** a cui sono riferiti gruppi di **tre esercizi** a scelta multipla. In tali esercizi (dall'esercizio 1 all'esercizio 30), accanto alle opere indicate nel Catalogo, possono venir assegnate anche opere non presenti nel Catalogo.

Nella soluzione di questi esercizi l'accento è messo sulla comprensione del testo, non si richiede

quindi la conoscenza dei dati contenutistici di tutta l'opera. In aggiunta alle opere liriche in versi, alle opere epiche in versi e in prosa nonché ai drammi, uno dei 10 testi sarà anche un testo discorsivo.

b) **venticinque esercizi a scelta multipla** non riferiti al testo assegnato.

La seconda parte della seconda unità d'esame comprende **venticinque esercizi a scelta multipla** con i quali si valuta la conoscenza della lingua croata standard.

2.4. Articolazione dell'esame

2.4.1. Durata dell'esame

L'esame di Lingua croata dura complessivamente **260 minuti**.

La prima unità d'esame (Saggio) si svolge in un tempo diverso e distinto rispetto alla seconda unità d'esame e dura complessivamente **160 minuti**.

La seconda unità d'esame (Letteratura e Lingua) dura complessivamente **100 minuti**.

L'organigramma dello svolgimento di ambedue le parti dell'esame verrà pubblicato nella Guida agli esami della maturità statale (*Vodič kroz ispite državne mature*) e sulle pagine web del Centro nazionale per la valutazione esterna delle competenze (Nacionalni centar za vanjsko vrednovanje obrazovanja (www.ncvvo.hr)).

2.4.2. Schema delle prove e modalità di soluzione Saggio

Al candidato viene consegnata una busta sigillata contenente il libretto d'esame con i fogli per scrivere il saggio, il foglio per la brutta copia e due fogli per i valutatori.

Il candidato deve leggere attentamente le indicazioni generali per la stesura del saggio contenute nel libretto d'esame.

Accanto al libretto d'esame inerente il saggio, il candidato riceve **un foglio a parte, in cui è indicato l'esercizio per la stesura del saggio**. Il candidato deve scrivere il saggio seguendo le consegne date.

Nella stesura del saggio, il candidato può servirsi del foglio per la brutta copia, ma alla fine deve ricopiare con scrittura leggibile il saggio sui **fogli per la stesura del saggio**.

Letteratura e Lingua

Al candidato viene consegnata una busta sigillata nella quale si trova il libretto d'esame per l'esame di *Letteratura e Lingua* e il foglio per le risposte.

Il candidato deve leggere attentamente le indicazioni generali e quelle per la soluzione degli esercizi. Le risposte vanno indicate con il segno X sul foglio per le risposte.

Gli esempi di esercizi a scelta multipla si trovano nel capitolo denominato *Esempi di esercizi*.

2.4.3. Occorrente

L'occorrente obbligatorio per la soluzione di ambedue le parti dell'esame di Lingua croata è una penna a sfera di colore blu o nero.

2.5. Punteggio

Il candidato all'esame può ottenere al massimo **160 punti**.

2.5.1. Valutazione della prima unità d'esame – Saggio

Il saggio contribuisce con un massimo di 80 punti al punteggio totale, in quanto il punteggio massimo possibile (40) per motivi psicometrici, si moltiplica per due (processo di ponderazione).

I saggi vengono valutati dai valutatori secondo criteri chiari precedentemente definiti.

In ciascun saggio si valuta:

- la conoscenza e la comprensione del testo
- la coerenza del testo
- l'uso della lingua croata standard
- Nella Tabella 6) sono riportati gli elementi di ciascuna componente di valutazione appena nominata, nonché il punteggio massimo e la corrispondente quota percentuale.

Tabella 6) Componenti fondamentali per la valutazione del saggio a livello base

CATEGORIA	COMPONENTE DI VALUTAZIONE		DESCRITTORI	PUNTEGGIO	QUOTA PERCENTUALE DI INCIDENZA DELLE COMPONENTI NEL PUNTEGGIO TOTALE
A	CONOSCENZA E COMPRESIONE DEL TESTO	A1	Riconoscere le caratteristiche del testo / dei testi dati	2	50 %
		A2	Indicare gli elementi contenutistici chiave e la struttura	4	
		A3	Comprendere e problematizzare il testo dato/l'opera nella totalità	6	
		A4	Motivare le affermazioni	4	
		A5	Sintetizzare gli argomenti, le posizioni e l'esperienza del lettore	4	
B	NESSO, CONCATENAZIONE TESTUALE	B1	Strutturazione del contenuto	1	15 %
		B2	Coerenza e logicità	4	
		B3	Stile adeguato	1	
C	USO DELLA LINGUA CROATA STANDARD	C1	Correttezza sintattica	4	35 %
		C2	Correttezza ortografica	6	
		C3	Correttezza morfologica	2	
		C4	Correttezza lessicale	2	
TOTALE				40	100 %

Situazioni particolari nella valutazione

Il saggio non verrà valutato nel caso in cui:

- il candidato si esprima in modo sconveniente
- il testo scritto dal candidato non sia in forma di saggio
- il candidato abbia disegnato o scarabocchiato sul foglio per il saggio
- il candidato non abbia risposto all'esercizio assegnato
- non contenga il numero sufficiente di parole (è concessa una differenza del 10% dal limite minimo del numero di parole richiesto)
- la scrittura sia del tutto illeggibile
- sia scritto con lettere maiuscole.

2.5.2. Valutazione della seconda unità d'esame – Letteratura e Lingua

Nella seconda unità d'esame il candidato può realizzare un massimo di 80 punti.

Ogni risposta esatta porta un punto.

2.6. Esempi di esercizi

In questo capitolo si trovano gli esempi di esercizi. Accanto ad ogni esempio si trovano l'indicazione, la risposta esatta e gli esiti per gli esercizi a scelta multipla.

2.6.1. Esempi di saggio

L'esercizio del saggio comprende **le indicazioni** (nelle quali è descritta la modalità di soluzione dell'esercizio, il numero di parole ecc.), **il testo o i testi dati** nonché **le consegne per la stesura del saggio**.

In questo capitolo sono presenti gli esempi per tutti e tre i tipi di saggio che possono venir assegnati alla maturità statale, e precisamente:

1. saggio interpretativo
2. saggio di analisi comparata di due o più testi
3. saggio argomentativo

Gli esercizi inerenti il saggio contenuti nel presenti Catalogo sono semplici esempi che non fanno necessariamente riferimento all'elenco delle opere letterarie utili allo svolgimento del saggio per l'a.s. 2017/2018, **mentre gli esercizi inerenti il saggio alla maturità statale si basano sempre sull'elenco delle opere letterarie riportato a pag. 21.**

2.6.1.1. Saggio interpretativo

Nel saggio interpretativo il testo dato è un frammento di un'opera presente nell'elenco delle opere letterarie per l'esame che si trova a pag. 19.

Sono indicati il titolo e il nome dell'autore del testo e, se necessario, le avvertenze contestuali che completano il testo proposto.

Esempio di esercizio per la stesura di un saggio interpretativo

Leggi attentamente il testo proposto, poi troverai le indicazioni e le consegne per la stesura del saggio.

Sofocle, *Antigone*

Kreont:

U srcu, sinko, tako treba suditi:
Sve volji svoga oca podređivati.
(...)

Stog nikad, sinko, nemoj svoje pameti
Za ljubav žene gubiti, već dobro znaj
Da grozan to je zagrljaj kad supruga
U kući bude žena zla. Ta može li
Bit gore rane no što loš je prijatelj?
Ko neprijatelja odbaci curu tu:
U Hadu nek' se udaje za nekoga!
Ta ja zatèkoh je gdje očevidno mi
Od svega grada samo ona prkosi;
A lašcem gradu neću se pokazati,
Već smaknut ću je. Stog nek' Zeusa, roda svog
Čuvara, zove! Ako budem neposluh
Dopuštao u rodu, izvan roda će
Porasti jače.
(...)

Stog uvijek treba čvrst poredak braniti,
A nipošto podleći ženi; ako već
To moramo, muškarac nek' nas protjera
No da se kaže: slabiji od žena smo.

Zbor:

Da, čini nam se, ne vara li starost nas,
Da mudro zboriš to o čemu govoriš.

Hemon:

Moj oče, bozi daju pamet ljudima
Od svih dobara kao dobro najveće.
A da ti sada ispravno ne govoriš,
To reći nit' bih mogao nit' umio.
Al' štošta mudro zna i drugom sinuti.
Od tebe vidim bolje sve što kaže tko
Il' radi ili opet zna prekorigi.
Tvog oka pučanin se plaši: neće on
Izreći što ti uhu ne bi godilo.
A ja iz prikrajka to mogu slušati,
Tu djevu kako žali grad, što najgorom
Sad smrću gine sve zbog čina predivnog,
A od svih žena najmanje zavređuje:
(...)

Pa nije l' za tō zlatnu čast zavrijedila?
Baš takav tajni potihio se širi glas.
A zà me, oče, nema blaga većega
Na svijetu nego što je tvoja dobrobit.
Od dobra glasa oca sretna ima li
Za djecu veće sreće il' od dječjega
za oca? Stog ne pòmisljaj da pravo je
Tek to što kažeš ti, a drugo nikada.
Tko zà se misli da je mudar jedini
A takav jezik ili um u drugoga
Da nema, kad se otkrije, pokazat će
Prazninu pustu. Al' ni mudru nije baš
Sramota učiti i skroman ostati:
(...)

Baš tako tko na lađi konop jedreni
Pritegnuv čvrsto, nimalo ne popusti,
Taj izvrnute dalje plovi palube.
Stog ù srcu popusti, preinači to!

Indicazioni

Struttura il tuo saggio come un'unità compiuta usando **un'introduzione, uno sviluppo e una conclusione.**

Fai attenzione affinché il saggio sia corretto dal punto di vista **ortografico e grammaticale.**

Nel saggio devono essere presenti tutte le consegne.

Per la realizzazione del saggio non sei obbligato a seguire la successione cronologica delle consegne offerte.

Consegne per la stesura del saggio

- Inserisci l'opera *Antigone* nel periodo letterario nel quale è nata e stabilisci a quale genere letterario appartiene.
- Spiega la base dei drammatici conflitti presenti nella tragedia *Antigone*.
- Interpreta il testo.
- Esprimi il tuo pensiero in merito al rapporto tra morale e politica basandoti sull'opera *Antigone*
- Motiva le tue affermazioni.

2.6.1.2. Saggio di analisi comparata di due o più testi

In questo tipo di esercizio sono proposti al minimo due testi collegati che hanno alcune caratteristiche comuni, come ad esempio:

la tematica, l'idea, il motivo principale, la problematica, il genere letterario, il periodo stilistico ecc.

Al candidato si richiede di comparare i due testi.

Sono indicati il titolo e il nome dell'autore del testo dato e, se necessario, le avvertenze contestuali che completano il testo.

Esempio di esercizio per la stesura di un saggio di un'analisi comparata

Leggi attentamente il testo dato, poi troverai le indicazioni e le consegne per la stesura del saggio.

Testo primo

Vjenceslav Novak, Posljednji Stipančići

Lucija gledaše časak strogim pogledom u lice slike.

– No... gledaj mi u oči! – reče ona tiho; – gledaj čvrsto, ravno, da vidim već jednom jasno što je istina. Oprosti... ti, čovjek kavalir učen, ugledan i bogat, kako bi ti mogao varati sirotu osamljenu djevojku? No... gledaj mi čvrsto u oči! Zar bi tvoje oči mogle varati i onda... Čuj, Alfrede! Ja sumnjam: Ta reci jasno, otvoreno: Kad će to biti, da me dođeš osloboditi iz ovih uza? Ja sjedim u onom starom naslonjaču med njegovim mrkim drugovima i često mi bude kao da se ova tijesna četiri zida sve stežu i da se niski strop nada mnom sve spušta k momu tjemenu, i biva mi da vičem: Ugušit ću se... pomozite, ugušit ću se! Pa onda plačem i sakrivam oči da ne vidim ovaj grob živih! Najvoljela bih da je sve gotovo, da me mrtvu nose odovuda gdje propada moja mladost: još mogu samo da vidim tebe ... da ti pružim ruku, možda me izvedeš tamo gdje je široki svijet, gdje je svjetlo, gdje se giblju pravi, živi ljudi! Da nijesam još zdrava? Ako nijesam, pa ti mi donesi zdravlje! Zar bih ovdje mogla ozdraviti? Nu pogledaj mi otvoreno, iskreno u oči. Zašto, ako me ljubiš, i ne dođeš po me?

Testo secondo

August Šenoa, Zlatarovo zlato

– Gospodine Pavle, ako Boga znate, idite! – šapnu Dora otimljući mu ruku.

– Hoću. Al slušaj me. Samo riječ. Moram. Danas mi se u srce zarinuo krvav nož, htio sam da prokunem dan na koji me majka rodila. Tmina mi pade na oči, kamen na srce, bilo mi je da se živ zakopam. Al neviđena ruka trgnu me iz čame, ponese me pred tebe, djevojko. Da mi je put do tebe zakrčio rođeni brat, bio bih ga ubio. Karaj me da sam ušao kao zlotvor amo, karaj! Istina je. Htjedoh ti vidjeti samo kuću, opazih tebe. Srce me srvalo. Srce, Doro moja – koje čuva u sebi predragi zapis – ime tvoje. Što mi je volja – šta snaga – šta pamet? Sve si samo ti, djevojko moja! Kad sam dozivao u pamet onaj blagi čas gdjeno ti suze ljubavi potekoše niz moje čelo, mišljah da je samo bio san – o rajju, o Bogu. Al sad sam kod tebe. Ovo je tvoja ruka. Sad mi je dobro. Oj djevojko, nemoj da sve to i snom bude, reci, po Boga živoga, da me voliš. Vjeri mi se da me iznevjeriti nećeš, ma kako nas raskidali. I evo ti nevjeren plemićku podajem ruku da neću biti nego tvoj – i ne ugledao lica božjega ako nijesam pošten i čist.

– Ne govori, ne govori, Pavle – odvratila djevojka dršćući kroz suze – da, da, tvoja sam, al ne govori, previše sam sretna!

I baci mu se u naručje, i trgnu mu se iz naručja, pa zavapi:

– Zbogom, Pavle! Evo me, kumo!

– Prosti nam grijeh, o milosrdni Bože! – zamrmlja stara i ode sa Dorom u kuću.

Žurno pohiti Pavle na konju u svoje nočište.

Indicazioni

Struttura il tuo saggio come un'unità compiuta usando **un'introduzione, uno sviluppo e una conclusione.**

Fai attenzione affinché il saggio sia corretto dal punto di vista **ortografico e grammaticale.**

Nel saggio devono essere presenti tutte le consegne.

Per la stesura del saggio non sei obbligato a seguire la successione cronologica delle consegne offerte.

Consegne per la stesura del saggio

- Inserisci gli autori dei testi dati nel periodo storico letterario nel quale operavano.
- Paragona le figure di Lucija e di Dora basandoti sull'opera completa.
- Fai la comparazione dei due testi.
- Esponi il tuo parere in merito all'affermazione che sulla strada per il raggiungimento di un grande amore si incontrano numerose difficoltà.
- Motiva le tue affermazioni.

2.6.1.3. Saggio argomentativo

Nel saggio argomentativo il testo dato è uno o più frammenti di un'opera presente nell'elenco delle opere letterarie per l'esame che si trova a pag. 21. In questo tipo di saggio il candidato dimostra la capacità di argomentare sul tema della letteratura oppure su altri temi o problemi che scaturiscono dal contesto dell'opera letteraria prodotta.

Al candidato si richiede la conoscenza, la comprensione e la capacità di analizzare il tema proposto, nonché l'argomentazione delle affermazioni e delle proprie convinzioni basate sull'esperienza personale e di lettore.

Esempio di esercizio per la stesura di un saggio argomentativo

Leggi attentamente il testo dato, quindi segui le indicazioni e le consegne per la stesura del saggio.

Charles Baudelaire, *Albatros*

Često za zabavu mornari na brodu
Love albatrose, bijele morske ptice
Što prate brodove uz duboku vodu
Kao ravnodušne, tihe suputnice.

Tek što ih uhvate i na daske stave,
Vladarice neba nespretno i bijedno
Spuste svoja krila i, pognute glave,
Drže ih ko vesla postiđeno, čedno.

O, kako je mlohav taj putnik krilati!
Nedavno prekrasan, kako li je ružan!
Netko mu kljun draži onim što dohvati,
Drugi oponaša hod mu tako tužan.

Pjesnik je nalik tom gospodaru neba
Što živi u buri i carskog je roda,
U zemaljskoj hajci nema što mu treba
I silna mu krila ne daju da hoda.

Indicazioni

Struttura il saggio come un'unità compiuta usando **un'introduzione, uno sviluppo e una conclusione.**

Fai attenzione affinché il saggio sia corretto dal punto di vista **ortografico e grammaticale.**

Nel saggio devono essere presenti tutte le consegne.

Per la realizzazione del saggio non sei obbligato a seguire la successione cronologica delle consegne.

Consegne per la stesura del saggio

- Individua il problema di base della lirica *Albatros*.

- Spiega la vita del poeta di Baudelaire nella lirica *Albatros*
- Esprimi la tua opinione in merito al ruolo e alla posizione dei poeti/artisti nel mondo contemporaneo.
- Motiva le tue affermazioni.

2.6.2. Esempi di esercizi a scelta multipla

Nei seguenti esercizi tra le risposte offerte soltanto **una** è esatta.

Indica le risposte esatte con una X sul foglio per le risposte.

Quale figura retorica, tra quelle proposte, è presente nei seguenti versi?

*Volio sam je
kao travu
i kao jasenje
ko trsku i kanarinca
ko uspavanku
i majčino buđenje.*

- A. gradacija
- B. metafora
- C. poredba
- D. simbol

RISPOSTA ESATTA: C

ESITI: riconoscere e comprendere le caratteristiche teorico-letterarie e storico-letterarie dei testi letterari.

PUNTEGGIO:

1 punto– risposta esatta

0 punti – risposta sbagliata, la risposta non è stata indicata o sono state indicate più risposte

Koji je točan vokativ imenice *spasilac*?

- A. spasilče
- B. spasiocu
- C. spasioče
- D. spasilac

RISPOSTA ESATTA: C

ESITI: comprendere le categorie grammaticali delle parole variabili

PUNTEGGIO:

1 punto– risposta esatta

0 punti – risposta sbagliata, la risposta non è stata indicata o sono state indicate più risposte

3. Preparazione all'esame

Le indicazioni per i candidati sono identiche sia per l'esame a livello superiore che per quello a livello base.

I manuali indispensabili alla preparazione dell'esame di Lingua croata sono tutti quelli approvati dal Ministero della scienza dell'istruzione per l'insegnamento nei licei e nelle scuole medie superiori a indirizzo professionale quadriennale.

Gli esiti stabiliscono quello che verrà richiesto alla maturità statale.

Gli esiti per ambedue unità d'esame derivano dai piani e programmi ufficiali per i licei e le scuole medie superiori a indirizzo professionale quadriennali.

Per superare l'esame con successo si consiglia ai candidati di:

- conoscere il Catalogo d'esame
- conoscere le unità d'esame e gli esempi di esercizi
- conoscere le opere letterarie richieste all'esame
- conoscere il materiale pubblicato dal Centro nazionale per la valutazione esterna delle competenze
- risolvere gli esempi d'esame proposti.



Supplemento al Catalogo d'esame di Lingua croata per la maturità statale per l'anno scolastico 2017/2018, che fa riferimento ai curricula sperimentali degli indirizzi di scuola media superiore a indirizzo professionale quadriennale.

Introduzione

Nell'anno scolastico 2017/2018 all'esame di maturità statale possono accedere anche gli allievi che concludono il loro percorso di scuola media superiore secondo il curriculum sperimentale a indirizzo professionale quadriennale.

Lo scopo di questo Supplemento al Catalogo d'esame di Lingua croata è quello di indicare, in modo chiaro, le similitudini e le differenze esistenti tra i curricula professionali per la scuola media superiore ad indirizzo professionale quadriennale e i piani e programmi d'insegnamento in base ai quali è stato strutturato l'esame di maturità statale di Lingua croata.

L'esame a livello superiore è conforme al piano e programma d'insegnamento per i licei, mentre l'esame a livello base è conforme al piano e programma d'insegnamento con monte ore settimanale minimo nelle scuole medie superiori a indirizzo professionale quadriennale. Nella maggior parte dei casi questi programmi sono corrispondenti dal punto di vista dei contenuti. Ma il contenuto del curriculum di Lingua croata nell'ambito dei curricula professionali corrisponde solamente in parte al programma citato. Le differenze contenutistiche presenti nei suddetti programmi non sono indifferenti, ma sono comunque recuperabili.

Di anno in anno il Centro nazionale per la valutazione esterna delle competenze, rielabora sistematicamente e migliora i contenuti di tutti i cataloghi. Nel Catalogo dell'esame di Lingua croata per l'a.s. 2017/2018 sono previsti dei cambiamenti minimi nell'elenco delle opere per la stesura del saggio, sia per l'esame a livello superiore che per quello a livello base. Pertanto, preghiamo cortesemente i candidati di utilizzare, oltre al Supplemento al Catalogo d'esame di Lingua croata, anche il Catalogo d'esame di Lingua croata nel quale sono indicati e spiegati i contenuti, i criteri e le modalità di controllo e valutazione.

A tutti gli allievi che decidessero di sostenere l'esame di maturità, auguriamo tanto successo.

Saggio

Elenco delle opere letterarie utili allo svolgimento del saggio per l'esame a livello superiore per l'a. s. 2017/2018:

1. Camus, Albert: **Lo straniero**
2. Cihlar Nehajev, Milutin: **Bijeg**
3. Dostojevski, Fjodor Mihajlovič: **Delitto e castigo**
4. Držić, Marin: **Dundo Maroje**
5. La lirica croata (Antun Gustav Matoš, Dobriša Cesarić, Josip Pupačić, Slavko Mihalić)
6. Kafka, Franz: **La metamorfosi**
7. Krleža, Miroslav: **Gospoda Glembajevi**
8. Krleža, Miroslav: **Povratak Filipa Latinovicza**
9. Marinković, Ranko: **Kiklop**
10. Novak, Vjenceslav: **Posljednji Stipančići**
11. Salinger, Jerome David: **Il giovane Holden**
12. Shakespeare, William: **Amleto**
13. Sofocle: **Antigone**
14. Šimić, Antun Branko: **Preobraženja**.

Elenco delle opere letterarie utili allo svolgimento del saggio per l'esame a livello base per l'a.s. 2017/2018:

1. Dostojevski, Fjodor Mihajlovič: *Delitto e castigo*
2. La lirica croata (Antun Gustav Matoš, Dobriša Cesarić, Josip Pupačić, Slavko Mihalić)
3. Ibsen, Henrik: *Nora*
4. Krleža, Miroslav: *Gospoda Glembajevi*
5. Marinković, Ranko: *Kiklop*
6. Novak, Vjenceslav: *Posljednji Stipančići*
7. Shakespeare, William: *Amleto*
8. Sofocle: *Antigone*.

In base all'elenco delle opere obbligatorie nei curricoli professionali sperimentali per le scuole medie superiori a indirizzo professionale quadriennale, le opere letterarie indicate con il colore blu sono opere che i candidati conoscono, quelle indicate con il colore verde sono opere letterarie opzionali, mentre quelle indicate con il colore rosso sono opere che i candidati non conoscono.

Raccomandazione ai candidati per la stesura del saggio a livello superiore e a livello base.

I candidati che hanno seguito il Programma d'insegnamento di Lingua croata presente nei curricoli professionali sperimentali per le scuole medie superiori ad indirizzo professionale quadriennale, hanno ottenuto tutte le necessarie competenze per la stesura di un saggio come richiesto alla maturità statale.

Con l'aiuto delle consegne o autonomamente, hanno analizzato sia testi letterari che non letterari, componendo tipi diversi di saggi con differenti funzioni comunicative. Attraverso procedimenti distinti hanno strutturato in modo logico e compiuto un testo e in

autonomia hanno controllato il testo scritto in funzione della struttura contenutistica, della correttezza linguistica e dell'adeguatezza. Hanno motivato il loro punto di vista in merito all'opera letteraria in questione. Hanno ottenuto tutte le competenze necessarie per la stesura dei tre tipi di saggio presenti alla maturità di stato. Sono preparati per fare un'analisi del testo letterario che può venir assegnato come secondo testo per la stesura del saggio.

Per essere in grado di scrivere un saggio alla maturità di stato per l'anno scolastico 2017/2018, ai candidati manca la conoscenza contenutistica delle opere, ovvero la conoscenza attraverso la lettura delle opere letterarie necessarie per l'esame a livello superiore (indicate con il colore rosso) come pure le opere letterarie opzionali (indicate con il colore verde) che non hanno scelto per le letture, ma presenti nell'elenco delle opere letterarie per la stesura del saggio.

Letteratura e Lingua

Letteratura

In base all'elenco delle **opere obbligatorie** presente nei curricoli professionali sperimentali per le scuole medie superiori ad indirizzo professionale quadriennale, i candidati conoscono le seguenti opere letterarie presenti all'esame a **livello superiore**:

Letteratura classica (VIII sec a.C. – V sec.)

1. Eschilo: *il Prometeo incatenato*, tragedia

Pre-rinascimento (XII e XIV sec.)

2. Alighieri, Dante: *la Divina Commedia (Inferno canto I e V)*, canto epico

Il rinascimento (XV e XVI sec.)

3. Shakespeare, William: *Amleto*, tragedia

Il rinascimento nella letteratura croata (XVI sec.)

4. Marulić, Marko: **Judita**, epopea
5. Lucić, Hanibal: **Jur ni jedna na svit vila**, canto
6. Držić, Marin: **Dundo Maroje**, commedia

Il classicismo (XVII sec.)

7. Molière: **L'avaro** commedia

Il realismo (1830 – 1870)

8. Dostojevski, Fjodor Mihajlovič: **Delitto e castigo**, romanzo

Il prerealismo nella letteratura croata (1860 – 1880/81)

9. Šenoa, August: **Prijan Lovro**, pripovijest

L'età moderna nella letteratura croata (Moderna u hrvatskoj književnosti) (1892/95 – 1914/16)

10. Leskovar, Janko: **Misao na vječnost**, novella
11. Begović, Milan: **Bez trećega**, drama

Tardo modernismo (1930 – 1970)

12. Camus, Albert: **Lo straniero**, romanzo

Seconda fase della letteratura croata nel XX sec. (1929 – 1952)

13. Krleža, Miroslav: **Gospoda Glembajevi**, drama

Secondo periodo modernista nella letteratura croata (1952 – 1969)

14. Mihalić, Slavko: **Majstore ugasi svijeću**, poesia
15. Marinković, Ranko: **Prah**, novella.

In base all'elenco delle **opere opzionali** presente nei curricula professionali sperimentali per le scuole medie superiori ad indirizzo professionale quadriennale, i candidati conoscono le seguenti opere letterarie presenti all'esame a **livello superiore**:

1. *La Bibbia*: (Il Cantico dei cantici) **Poesia nad poesijama**, canto dal Vecchio testamento

Letteratura classica (VIII sec. a.C. – V sec.)

2. Sofocle: **Antigone**, tragedia
3. Plauto: **L'avaro**, commedia

Letteratura medioevale croata (XI – XV sec.)

4. **Bašćanska ploča**, il più antico documento scritto in croato

Prerinascimento (XIII e XIV sec.)

5. Petrarca, Francesco: **il Canzoniere**, raccolta di liriche
6. Boccaccio, Giovanni: **il Decameron (Chichibio)**, raccolta di novelle

Rinascimento (XV e XVI sec.)

7. de Cervantes Saavedra, Miguel: **Don Chisciotte**, romanzo

Il Barocco nella letteratura croata (XVII sec.)

8. Bunić Vučić, Ivan: **Nemoj, nemoj ma Ljubice**, poesia

L'illuminismo (XVIII sec.)

9. Goldoni, Carlo: **La locandiera**, commedia

Il romanticismo (1800 – 1830)

10. Ljermontov, Mihail Jurjevič: **Un eroe del nostro tempo**, romanzo

Il romanticismo nella letteratura croata = Hrvatski narodni preporod (1830 – 1860)

11. Preradović, Petar: **Ljudsko srce**, poesia
12. Mažuranić, Ivan: **Smrt Small-age Čengića**, ep

Il realismo (1830 – 1870)

13. Gogolj, Nikolaj Vasiljevič: **Il cappotto**, racconto
14. de Balzac, Honoré: **Papà Goriot**, romanzo

Il realismo nella letteratura croata (1880/81 – 1892/95)

15. Kozarac, Josip: **Tena**, racconto
16. Novak, Vjenceslav: **Posljednji Stipančići**, romanzo
17. Kranjčević, Silvije Strahimir: **Gospodskom Kastoru**, poesia

Il modernismo (fine XIX sec.)

18. Baudelaire, Charles: **I fiori del male**, raccolta di poesie
19. Ibsen, Henrik: **Nora**, drama

L'età moderna nella letteratura croata (Moderna u hrvatskoj književnosti) (1892/95 – 1914/16)

20. Matoš, Antun Gustav: **Notturmo** e altre poesie
21. Matoš, Antun Gustav: **Cvijet sa raskršća**, novella
22. Vidrić, Vladimir: **Pejzaž II**, poesia
23. Šimunović, Dinko: **Muljika**, novella
24. Nehajev, Milutin Cihlar: **Bijeg**, romanzo

L'avanguardia (inizi del XX sec.)

25. Kafka, Franz: **La metamorfosi**, racconto

L'espressionismo nella letteratura croata (1914 – 1930)

26. Šimić, Antun Branko – poesie
27. Krleža, Miroslav – poesie

Seconda fase della letteratura croata nel XX sec. (1929 – 1952)

28. Ujević, Tin: **Visoki jablani** e altre poesie
29. Cesarić, Dobriša – poesie
30. Tadijanović, Dragutin – poesie

Secondo periodo modernista nella letteratura croata (1952 – 1969)

31. Parun, Vesna: **Ti koja imaš nevinije ruke** e altre poesie
32. Pupačić, Josip – poesie
33. Slamnig, Ivan: **Barbara**, poesia
34. Marinković, Ranko: **Kiklop**, romanzo
35. Marinković, Ranko: **Ruke**, novella.

I candidati non conoscono le seguenti opere letterarie presenti all'esame a livello superiore:

Letteratura classica (VIII a.C. – V sec.)

1. Omero: **Iliade**, ep
2. Omero: **Odisea**, ep
3. Sofocle: **L'Edipo re**, tragedia
4. Vergilio: **ENEIDE**, ep

Il rinascimento nella letteratura croata (XVI sec.)

5. La lirica petrarchista croata (Menčetić, Šiško i Držić, Džore)
6. Hektorović, Petar: **Ribanje i ribarsko prigovaranje**, putopisni ep
7. Zoranić, Petar: **Planine**, primo romanzo croato in versi e in prosa
8. Držić, Marin: **Novella od Stanca**, farsa

Il barocco nella letteratura croata (XVII sec.)

9. Gundulić, Ivan: **Suze sina razmetnoga**, poema barocco (plač)
10. Gundulić, Ivan: **Dubravka**, pastorale

L'illuminismo (XVIII sec.)

11. Voltaire: **Candide**, romanzo

Il romanticismo (1800 – 1830)

12. Goethe, Wolfgang Johann: ***I dolori del giovane Werther***, romanzo

13. Poe, Edgar Allan: ***Il gatto nero***, racconto

Il prerealismo nella letteratura croata (1860 – 1880/81)

14. Šenoa, August: ***Zlatarovo zlato***, primo romanzo storico croato

Il realismo nella letteratura croata (1880/81 – 1892/95)

15. Kovačić, Ante: ***U registraturi***, romanzo

L'età moderna nella letteratura croata (Moderna u hrvatskoj književnosti) (1892/95 – 1914/16)

16. Matoš, Antun Gustav: ***Camao***, novella

17. Kozarac, Ivan: ***Đuka Begović***, romanzo

L'avanguardia (inizi del XX sec.)

18. Proust, Marcel: ***Combray***, romanzo

L'espressionismo nella letteratura croata (1914 – 1930)

19. Krleža, Miroslav: ***Baraka Pet Be***, novella

Tardo modernismo (1930 – 1970)

20. Andrić, Ivo: ***Prokleta avlija***, romanzo (priča u priči)

21. Selinger, Jerome David: ***Il giovane Holden***, romanzo (proza u trapericama)

22. Brecht, Bertolt: ***Madre coraggio e i suoi figli***, drama (epsko kazalište)

Seconda fase della letteratura croata nel XX sec. (1929 – 1952)

23. Krleža, Miroslav: ***Povratak Filipa Latinovicza***, primo romanzo moderno croato

Secondo periodo modernista nella letteratura croata (1952 – 1969)

24. Kaštelan, Jure – poesie

25. Šoljan, Antun: ***Kratki izlet***, romanzo

Il postmodernismo nella letteratura croata (gli anni 70 del XX sec.)

26. Brešan, Ivo: ***Predstava Hamleta u seli Mrduša Donja***, drama

27. Pavličić, Pavao: ***Koraljna vrata***, romanzo.

In base all'elenco delle opere obbligatorie presente nei curricoli professionali sperimentali per le scuole medie superiori ad indirizzo professionale quadriennale, i candidati conoscono le seguenti opere letterarie presenti all'esame a livello base:

Letteratura classica (VIII a.C. – V sec.)

1. Eschilo: ***il Prometeo incatenato***, tragedia

Pre-rinascimento (XII e XIV sec.)

2. Alighieri, Dante: ***la Divina Commedia (Inferno canto I e V)***, canto epico

Rinascimento (XV e XVI sec.)

3. Shakespeare, William: ***Amleto***, tragedia

Il rinascimento nella letteratura croata (XVI sec.)

4. Marulić, Marko: ***Judita***, epopea

5. Lucić, Hanibal: ***Jur ni jedna na svit vila***, canto

6. Držić, Marin: ***Dundo Maroje***, commedia

Il classicismo (XVII sec.)

7. Molière: ***L'avar*** commedia

Il realismo (1830 – 1870)

8. Dostojevski, Fjodor Mihajlovič: ***Delitto e castigo***, romanzo

L'età moderna nella letteratura croata (Moderna u hrvatskoj književnosti) (1892/95 – 1914/16)

8. Leskovar, Janko: **Misao na vječnost**, novella

Seconda fase della letteratura croata nel XX sec. (1929 – 1952)

9. Krleža, Miroslav: **Gospoda Glembajevi**, drama

Secondo periodo modernista nella letteratura croata (1952 – 1969)

10. Mihalić, Slavko: **Majstore ugasi svijeću**, poesia.

In base all'elenco delle **opere opzionali** presente nei curricula professionali sperimentali per l'ottenimento delle qualifiche professionali, i candidati conoscono le seguenti opere letterarie presenti all'esame a **livello base**:

1. *La Bibbia*: (Il Cantico dei cantici) **Poesia nad poesijama**, canto dal Vecchio testamento

Letteratura classica (VIII sec. a.C. – V sec.)

2. Sofocle: **Antigone**, tragedia
3. Plauto: L'avarò, commedia

Letteratura medioevale croata (XI – XV sec.)

4. **Bašćanska ploča**, il più antico documento scritto in croato

Prerinascimento (XIII e XIV sec.)

5. Petrarca, Francesco: **il Canzoniere**, raccolta di liriche
6. Boccaccio, Giovanni: **il Decameron (Chichibio)**, raccolta di novelle

Il Rinascimento (XV e XVI sec.)

7. de Cervantes Saavedra, Miguel: **Don Chisciotte**, romanzo

Il barocco nella letteratura croata (XVII sec.)

8. Bunić Vučić, Ivan: **Nemoj, nemoj ma Ljubice**, poesia

Il romanticismo nella letteratura croata = Hrvatski narodni preporod (1830 – 1860)

9. Preradović, Petar: **Ljudsko srce**, poesia
10. Mažuranić, Ivan: **Smrt Smail-age Čengića**, ep

Il realismo (1830 – 1870)

11. de Balzac, Honoré: **Papà Goriot**, romanzo

Il realismo nella letteratura croata (1880/81 – 1892/95)

12. Novak, Vjenceslav: **Posljednji Stipančići**, romanzo
13. Kranjčević, Silvije Strahimir: **Gospodskom Kastoru**, poesia

Il modernismo (fine del XIX sec.)

14. Baudelaire, Charles: **I fiori del male**, raccolta di poesie
15. Ibsen, Henrik: **Nora**, drama

L'età moderna nella letteratura croata (Moderna u hrvatskoj književnosti) (1892/95 – 1914/16)

16. Matoš, Antun Gustav: **Notturmo** e altre poesie
17. Vidrić, Vladimir: **Pejzaž II**, poesia

L'espressionismo nella letteratura croata (1914 – 1930)

18. Šimić, Antun Branko – poesie
19. Krleža, Miroslav – poesie

Seconda fase della letteratura croata nel XX sec. (1929 – 1952)

20. Ujević, Tin: **Visoki jablani** e altre poesie
21. Cesarić, Dobriša – poesie

22. Tadijanović, Dragutin – poesie

Secondo periodo modernista nella letteratura croata (1952 – 1969)

23. Parun, Vesna: **Ti koja imaš nevinije ruke** e altre poesie

24. Pupačić, Josip – poesie

25. Slamnig, Ivan: **Barbara**, poesia

26. Marinković, Ranko: **Kiklop**, romanzo.

I candidati **non conoscono** le seguenti opere letterarie presenti all'esame a **livello base**

Letteratura classica (VIII sec. a.C. – V sec.)

1. Omero: **Iliade**, ep

Il rinascimento nella letteratura croata (XVI sec.)

2. Hrvatska petrarkistička lirika (Menčetić, Šiško i Držić, Džore)

Il barocco nella letteratura croata (XVII sec.)

3. Gundulić, Ivan: *Suze sina razmetnoga*, **barokna poema (plač)**

4. Gundulić, Ivan: **Dubravka**, pastorala

Il romanticismo (1800 – 1830)

12. Goethe, Wolfgang Johann: **I dolori del giovane Werther**, romanzo

13. Poe, Edgar Allan: **Il gatto nero**, racconto

Il prerealismo nella letteratura croata (1860 – 1880/81)

14. Šenoa, August: **Zlatarovo zlato**, primo romanzo storico croato

Il realismo nella letteratura croata (1880/81 – 1892/95)

7. Kovačić, Ante: **U registraturi**, romanzo

L'età moderna nella letteratura croata (Moderna u hrvatskoj književnosti) (1892/95 – 1914/16)

8. Šimunović, Dinko: **Duga**, novella

9. Kozarac, Ivan: Đuka **Begović**, romanzo

L'avanguardia (inizi del XX sec.)

10. Proust, Marcel: **Combray**, romanzo

Tardo modernismo (1930 – 1970)

11. Andrić, Ivo: **Prokleta avlija**, romanzo (priča u priči)

12. Brecht, Bertolt: **Madre coraggio e i suoi figli**, drama (epsko kazalište)

Seconda fase della letteratura croata nel XX sec. (1929 – 1952)

13. Krleža, Miroslav: **Povratak Filipa Latinovicza**, primo romanzo moderno croato

Secondo periodo modernista nella letteratura croata (1952 – 1969)

14. Kaštelan, Jure – poesie

Il postmodernismo nella letteratura croata (gli anni 70 del XX sec.)

15. Brešan, Ivo: **Predstava Hamleta u selu Mrduša Donja**, drama.

Raccomandazione ai candidati per la soluzione della seconda parte d'esame Letteratura e lingua a livello superiore e a livello base:

Letteratura

I candidati che hanno seguito il piano e programma di Lingua croata presente nei curricoli professionali sperimentali per le scuole medie superiori ad indirizzo professionale quadriennale hanno analizzato i testi

letterari determinando la loro struttura e le loro caratteristiche strutturali, tematiche, contenutistiche e stilistiche. Hanno raccolto determinate informazioni in merito ai testi letterari studiati da fonti diverse, analizzando i concetti teorico-letterari basandosi sugli esempi prototipici dei testi presi in esame. Hanno fatto la comparazione dei testi letterari conosciuti a livello strutturale, contenutistico e linguistico. Non hanno letto né interpretato quelle opere letterarie e quegli autori che non sono presenti nel piano e programma di Lingua croata presente nei curricoli professionali sperimentali per le scuole medie superiori ad indirizzo professionale quadriennale (vedi l'elenco delle opere). Inoltre sono loro sconosciuti gli autori e le opere letterarie che non hanno scelto come opzionali, ma che sono presenti alla maturità di stato (vedi l'elenco delle opere).

Nella prima parte della seconda unità d'esame si valuta la comprensione del testo letterario. I gruppi di esercizi valutano esclusivamente la comprensione del testo proposto e non la conoscenza dell'opera nella sua totalità. È indispensabile conoscere le caratteristiche storico-letterarie e teorico-letterarie di tutti i testi letterari e saperli inserire nel periodo storico letterario a cui appartengono. L'elenco delle opere letterarie e degli autori presente nel Supplemento al Catalogo d'esame di Lingua croata, comprende il periodo storico-letterario e il genere letterario a cui l'opera appartiene. È altresì importante conoscere e comprendere l'ordine cronologico (la successione temporale) di tutti i periodi storico-letterari della letteratura europea (mondiale) e croata, con le sue caratteristiche e i suoi rappresentanti.

È indispensabile studiare tutti i manuali di Lingua croata approvati dal Ministero della scienza e dell'istruzione.

Lingua

In base al piano e programma di Lingua croata presente nei curricoli professionali sperimentali per le scuole medie superiori ad indirizzo professionale quadriennale, i candidati devono conoscere tutti i contenuti che si riferiscono al campo della lingua e sono presenti nell'esame a livello base.

I candidati non conoscono i contenuti riguardanti i mutamenti delle parole „tvorbe riječi (tvorbene načine)“ in quanto questi contenuti sono presenti soltanto nell'esame a livello superiore. Questi contenuti sono presenti in tutti i manuali di Lingua croata per i licei approvati dal Ministero della scienza e dell'istruzione.



